

U Tso'olol Ba'ax Unaj U Beeta'al U Tia'al U'uybil ti'  
Le Radioos Kaajilo'ob Le Je'ela' U Ti'al U Meyaj  
Taan U Yuuchul Le K'oja'anil Covid-19

# Cultural Survival

Waa Muuch'ukbalo'one  
Yan Je'elsik Le K'oja'anil





*Le jejela' asil kaajilo' ob táan u mukyajtiko' ob le k'oja'anil COVID-19 mina'am u xuul. Le múuchkúuchil Cultural Survival táan u meyaj u tia'al u yáantik le radioos yaan tánxelkaajilo'ob, le je'ela' u tia'al u ye'esik bix le mejen kaajo'ob táan u jóok'ol táanil yéetel le mak'toop yaan. Le raadios comunitarias ku meyaj mu'uk'a'an u tia'al le mejen kaajo'obe' je'el u béeytal u éejentiko'ob le ba'ax tsola'an tumen le jala'acho'ob, bey xan u tia'al u t'aano'ob ,yéetel u ya'aliko'ob le ba'axk'a'abéetutia'alu meyajtio'ob. Wáa maas u k'ajóolta'al ba'ax je'e u béeytal u beetik máakle je'ela ti'raadios ku yu'ubal.*

**Galina Angarova**

U kaajil Buryat,

Noj Jo'ol Póopil - Cultural Survival

## COVID 19 U TSOOLIL UNAJ BA'AX K'ÁABÉET U BEETA'AL

Le tsoolil je'ela' je'el u meyaje' u tia'al yáantaj, yéetel u tia'al máax k'itbesik le ba'ax ku sen ya'alal ti' le radioos te'e kaajilo'ob yéetel le je'ela' je'el u béeytal u je'elsa'al le k'oja'anil Covid-19 k'a'abéet sáansamal ka k'itbesa'ak le tsoolilo'ob.



# COVID-19



Yóokol kabe' táan u éejentik jump'éeel túumben k'oja'anil u k'aabae' Covid-19. Ma' kaxat'ak ts'aak tak walkila'. Yéetel le ba'ax ts'o'ok u jets'iko'ob le jala'achilo'ob tuláakal yóokol kab, táan u ya'alal ma' u péeksikuba'a máak, le meyajo' olie' talam le kuxtala'. Le je'e tu'una' ku biinsiko'on k tuklik tu yo'olal le ba'ax yojelta'an ti' kuxtal te'e mejen kaajo'ob, beyo' yaan mu'uk'a'ankúunsik le muuch' meyaj yéetel le lu'um. K'a'abéet k beetik le tuláakal meyajo'ob ma' u topko'ob le k lu'umila'.

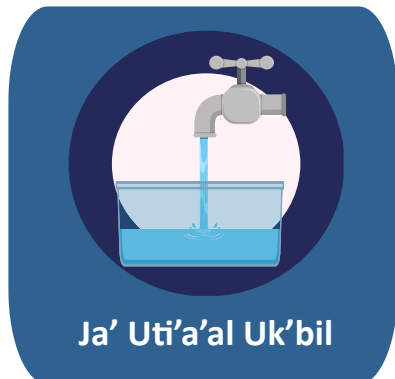
Le máaxo'ob ku k'itbesiko'ob t'aan te'e mejen kaajo'ob je'ex le radio jach ya'ab áantaj ku ts'aik ti' le súutuka'. Yéetel le ba'ax táan u sen yúuchul ti' tuláakal kúuchilo'ob, le máaxo'ob táakpaja'ano'ob ti' le meyaj je'ela' k'a'abéet u k'itbesiko'ob le t'aan jach jaaj yéetel je'ex unaj u yúuchul ma' yéetel tuus.

K'a'ajakteech, le ba'ax ts'o'ok u sen je'ets'el ma' sen bin tu'ux much'ukbal le máako'ob, k'a'abéet xan a náachtal ti je'ejela'asil máak, k'a'abéet a p'o'ik' a k'ab yéetel a pix a wich le ken jóok'ech.



## U Talamil, Yéetel U Ma'alob Ba'ax Unaj U Beeta'al

Le sútkuo'oba' ku taasik to'on jela'an tuukulo'ob tu yo'olal le bix u to'opol kaaj bey xan bix u mu'uk'a'anta'al kaaj.



Le ken a'alik talam táan tuklik mina'am tu'ux u bin máak ka'a ts'a'akak, mina'amn ts'aako'ob, ja' utia'al uk'bil, yéetel ma' tu yach ya'alaj to'on le je'ela'.

Le ken a'alik mu'uk'a'anta'al, le je'ela' letie' muuk'il kaaj, le ba'ax suuk u jaanta'al te'e kaajo' le ku pa'ak'a'al, le ts'aak ku beeta'al yéetel xíiw bey xan le bix u péek máak te'e kaajo'.





Tak ti' le múuchkbil Cultural Survivore' k k'itbesik le tsoolilo'ob, je'ela' u tia'al u meyaj ti' le k'iino'ob, táan ilik le bix u ma'alo'obil meyaj radio, bey xan le k'a'abéet u kaláanta'al le máaxo'ob ku meyajo'ob te'e kúuchil. Jump'éel chan meyaj u tia'al u yáantal le máaxo'ob táan u k'aytiko'ob le tuláakal ba'alob yóolal le k'oja'anil Covid-19. Yaan ka'a jaats:



Le yáaxako' beeta'an u tia'al u yu'ubik máax táakpaja'an te'e raadio.

Le ka'a jaats ku meyaj u tia'al u éejenta'al je'ejela'asil ba'alo'ob u tia'al le mejen kaajo'ob.



# YÁAX JAATS

Máako'ob Ku Meyaj Yéetel  
¿Le Táakpaja'ano'ob Xma' Bo'olil Te'e Radio?  
¡ Yáax K'a'abéet U Kaláantikuba'amáak!



K'a'abéet u éejenta'al  
jump'éeel ma'alob bix u  
beeta'al le tuláakal ba'al  
tumen le máax ku meyaj  
radio



K'a'abéet u láaj  
k'ajóoltikuba'o'b



K'a'abéet u tsóolil le  
ba'ax unaj u beeta'al ti'  
meyaj yéetel le maas  
tooplo'ob



Ma' chen ;A jan  
ch'ok'aba'a táanil yaan  
a kuxtal



Tukult ma'alob le  
ba'ax ku beetik  
loop



## K'a'abéet U Éejenta'al Jump'éel Meyaj U Tia'al U Kaláanta'al Le Máaxob Táakpaja'ano'ob

K'a'abéet a beetik le ba'ax unaj u beeta'al ichil tuláaklo'ob, yéetel le ba'ax u tsolmaj le Organización Mundial de la Salud -OMS, le jala'achilo'ob tu noj lu'umil, yéetel la jala'achilo'ob ku kaláantiko'ob le toj óolal bey xan le jala'achil ti' le mejen kaajo'ob.

### Tukult Ma'alob Le Ba'ax Ku Beetik Loob

Le ken a xiimblatik jump'éel chan kaaj, kaláantaba'a k'a'abéet a beetik le ba'ax jets'a'an tumen le jala'achilo'ob. Le je'ela' letie' yáax ken a beetej.



### K'a'abéet A We'eskaba'a ti' Le Kaja'ano'ob Kaaj

Le máax táakpaja'an ti' le kitbesaj t'aan k'a'abéet u we'esikuba'a u k'aaba', le je'ela' u tia'al ma' u yantal ba'atel yéetel le ba'ax jets'a'an tumen le je'ejeláasil kúuchilo'ob.

### Ma' Chen ; A Jan Ch'ok'aba'a Táanil Yaan A Kuxtal

Ma' a sen bin ti' le kúuchilo'ob tu'ux sen yaan le k'oja'anil, ja'alij wáa yaan teech le nu'upúulo'ob u tia'al a kaláantikaba'aj, wáa mina'am tech, ma' beetik tumen to'on k'itbesik, t'aan k'a'abéet we'esik le ba'ax kek beetik.

### Jets' Le Meyajo'ob Yéetel Le Maas Toopolo'ob

Wáa ichil le a wéet meyajo'ob yaan nukuch máako'ob wáa yaan máax yan k'oja'anil toopole', ts'a'a ula'ak' ba'ax u beetej ka p'áatak tu taanaj.

Cho'oj le tu'ux ka  
meyaj saansamal



T'ep le microfono  
yeetel jump'eel nook'  
ma' tu ch'u'ulul bey xan  
yeetel espoonja



P'o'o ma'alob le a  
nu'upul meyaj le ken  
a beet jump'eel k'aat  
chi' ti' ula'ak maak



Ma' unaj u taakpajal  
maanal ti' ka'atuuul  
maak te'e meyajo'



Beet le ba'ax ken a  
maansey ti' letie' ku ya'alal  
Streaming u tia'al ma' a bin  
ta kuuuchil meyaj



## K'a'abéet A Cho'ok Le Tu'ux Ka Meyaj Je'e Ba'ax Súutukil

Cho'oj ma'alob le tuux ka meyaj je'e báax súutukil. K'a'abéet yéetel alcohol wáa yaan kex 70% ti', bey xan yéetel clooro wáa letie' desinfectante ku yiibil ichil ja'.

### Beet Le K'itbesaj T'aan ti' Streaming U Tia'al Ma' A Bin Ta Kúuchil Meyaj

T'aanen yeetel le máax ku yilik le kaabina, tumen beyo' je'el u maas ma'alobtal le t'aan ken a beet, utia'al u yu'ubal ma'alob le ken t'aanak máak ti' teléfono. Wáa ma' tu béeytal beyo', beet directo ti' teléfono. Je'el u béeytal a kaxtik le u tsoolil bix u beeta'al ti' Streaming te'e je'ejeláasil kúchil: [www.giss.tv](http://www.giss.tv)

### T'ep Le Microfono Yéetel Jump'éeel Nook' Ma' Tu Ch'u'ulul Bey Xan Yéetel Espoonja

Le microfono je'el u béeytal u kuchik. Le k'oja'anil le beetik le ken u ts'o'okol a t'aan k'a'abéet a k'exik u teep'il wáa a t'epik tu ka'aten (pláastiko wáa nook') ti jujuntuul máak le ken xi'ik meyaj. Beet ma'alob a meyaj.



### Ma' Unaj U Táakpajal Maanal Ti' Ka'atúul Máak Te'e Meyajo'

Le je'ela' je'el u béeytal waa mina'am ula'ak' bixij, ba'ale' ka'abéet a kaláantikaba'a pix a chi' yéetel nook'.

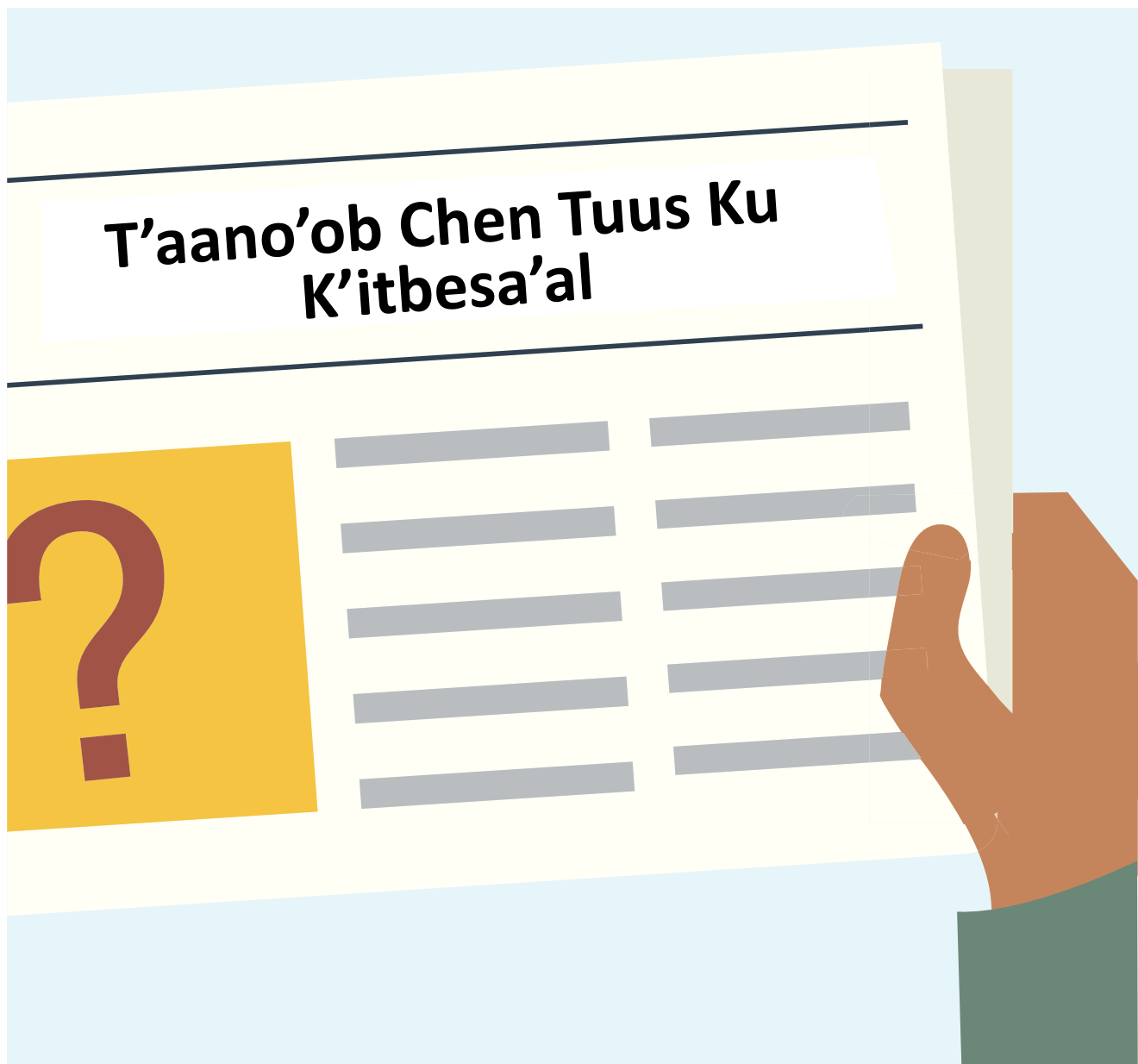
### P'o'o Ma'alob Le Un'upul Meyaj Le Ken A Beet Jump'éeel K'at chi'

Unaj u ts'a'amal jump'éeel nook' ti alcoholo etílico. Ma' choik yéetel clooro, tumen a topik le nu'upul meyaj. Le alcoholo etílico je'el u béeytal a manik te'e farmacia wáa droguería.

# KA'A JAATS

## U Beeta'al Le Tsoolil

Ti' le jaats je'ela', yaan kóonkunsik le je'ejela'asil tsoolil ts'aba'an tumen le Organización Mundial de la Salud, bey xan tumen ula'ak' kúuchilo'ob táan u yiliko'ob le k'oja'anil COVID-19, le je'ela' utia'al ka béeyak u k'itbesa'ak le t'aan tumen le máaxo'ob táakpaja'ano'ob ti' le mayaj t'aan yéetel ma' u ya'alal ba'al ma' jaajil.



## Ma'a K'itbesik T'aano'ob Ma' Jaajil Mix Tuus



Le nojkúuchil Organización Mundial de la Salud (OMS) tu éejentaj le t'síib u k'aabae' " infodemia" le je'ela' u tia'al u tso'olol le ba'ax ma' jaajil wáa chen tuus bey xan le ts'íib ku k'itbesa'al ma' jaajil ti' le je'ejeláasil kúuchilo'ob. Le t'aan ma' jaajil yéetel tuus, ku satik u yóol máak , le je'ela' je'el u topko'on tuláaklo'on. Ma' a k'itbesik le ba'ax ku ya'alal chen beyo' wáa le chen t'aan ku beeta'al ma' jaajil.

## Ilawilej Le Ba'ax Ku Ts'a'abal Ojéetbil Ti' Le Noj Kúuchil Le Jala'achilo'ob

K'aja'antech teche' ya'ab ba'al ma' a wojel je'ex le máaxo'ob ku xojko'ob le k'oja'anilo'ob, bey xan le ts'aakyajo'ob le máaxo'ob ku yiliko'ob bix u bin u jéets'el le k'oja'anil, bey xan le máaxo'ob ku beetko'ob le ts'aak uk'bil yéetel le ku meyajo'ob ti' le toj óolal u wiinkilal máak, le'eti'obe' je'el u béeytal u tsoliko'ob le t'aan unaj u beeta'al.

OMS Letie' Nojkúuchil  
Organización Mundial  
De La Salud.







## K'ayta'al Le Ts'aak Yéetel Le Úuchben Ts'aak Yéetel Xíw Ku Beeta'al Kaaj

To'one' k k'ajóol tu yo'olal muk'a'ankúunsik ektojóolal yéetel ma'alob janal bey xan yéetel le ts'aak yojel le úuchben máako'ob. U k'ata'al ba'alo'ob ti' le úuchben ts'akyajo'ob je'ex jmeeno'ob yéetel ula'ak máak yojel ti ts'aak yéetel xíw.

## Suut Le T'aan Ti A Sujoya T'aan Bey Xan Ti' K'astlan T'aan

Le ba'ax unaj ojelta'al ti' k t'aan je'el u béeytal u na'atpajal tumen k wéet kaajilo'ob. Teche' k'a'abéet a k'itbesik t'aan ma'alob ka na'atak tumen a kaajal. Wáa mina'am máax ku t'anik a sujoya t'aan, k'a'abéet u kaxta'al máax t'anik. Tumen yaan ya'ab je'ejel'a'sil tsikbal tso'ok u beeta'al je'el u béeytal a k'itbesik. Tu ts'ook le tsoolil je'ela' yan k'ubik tech ya'ab kúuchilo'ob tu'u je'el a kaxtik ma'alob t'aan u tia'al a k'istbesik.





## Ma' A Chaik U To'otopa'al Máak



### Le Radio Ku K'itbesik T'aan Tu Yo'olal U Kaláanta'al Máak

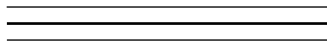
Le raadiso'ob je'el u béeytal u beetiko'ob jela'an meyaj u tia'al u kaláanta'al máak bey xan u tia'al ka ts'a'abak túumben t'aan ( beyo' u jéets'el jump'éel kúuchil tu'ux je'el u béeytal u yúuchul takpool).



Le ka'a káaj le k'oja'anil, ya'ab tu'ux ku ya'alal tu yo'olal le "k'oja'anil chiinso'ob"; Le je'ela' ba'ax tu beetaj u ba'ate'el máak ti ya'ab kúuchilo'ob, bey káaj u to'otopa'al le asiatikoos ku ya'alal.

Wey tek lu'umile', úuch jump'éel ba'al beyo', tumen káaj u to'opol le máaxo'ob bija'ano'ob náajal te'e náchilo' bey xan ti' le ku suuto'ob te'e náachilo' káaj u ya'alal ba'al tio'ob.

Le beetik k a'alik teech k'a'abéet u kaláanta'al le t'aan kek beetik, ma' k'a'abéet ts'a'ik ula'ak' t'aan u tia'al ken t'aanko'ob le máaxob ma' wey kaajilo'ob, mix le máax ku jantik ula'ak' ba'al wáa le ku taalo'ob náach, wáa le máaxo'ob yaan ula'ak' k'oja'anil.



## Ma' A K'itbesik T'aano'ob Ma' Éejenta'an Tumen Nojkúuchilo'ob

Ya'ab t'aan yaan ti' tuus u tia'al u jóoksa'al taak'in chen beyo', le je'ela' je'el u tal ti' máako'ob k'asa'ano'ob; Je'el u ko'onol ts'aako'ob, pomadaso'ob, wáa ba'al uk'bil je'el u ts'ajkech. Wáa a wojéeltik yan máax táan u k'a'aytik yéetel ku ya'alik jump'éeel ts'aak, tak ku tal ti' t'aan ti' máako'ob ku k'itbesiko'ob t'aan, k'a'abéet k'áatik tio'ob tu'ux tu jóokso'ob le t'aan tumen to'one' k wojel ba'ax le úuchben ts'aak ku meyaj ti' kaajo'ob.



## K'a'abéet A K'itbesik T'aan Yéetel Le Ma'alob Ba'ax U Tia'al Kaaj

Wáa a k'ajóol juntúul máak yan Covid-19 ti', k'a'abéet ma' wa'alik chen beyo' ti' máak tumen yo'olal u la'atsilo'ob bey xan tu yo'olal le máax k'oja'an. P'iis tak tu'ux je'el u béeytal a náakal yéetel le k'at chi' ken a beetej. Ts'a'abal tu yo'olal le kuuchil tu'ux yan leti'.





**K'itbes Le T'aan Yéetel Le Ba'ax Ku Ya'alal Tumen Le Nojkúuchilo'ob Ti' A Kaaj Yéetel K Jala'achil**

Ts'a'a u yojéelta'al le ba'ax táan u beeta'al tak te'e nojlu'umil, waa te'e nojkaaj, bey xan te'e ta kaajal tsikbalt le ba'ax ts'o'ok u k'a'alal wáa ma' tu meyaj bey xan le ba'ax ma' tu béeytal u beetik máak ti' sáansamal.

¡K'aja'antech!, Le radio ku k'itbesik t'aan, letie' máaxo'ob ku tsibaltik ti' le kaajo'ob tuláakal tu yo'olal le u yojéelta'al le bix a wu'uyik le k'oja'anil, bey xan u tia'al u beetiko'ob u meyaj le jala'ach bey xan le u p'íisil wáa táan u chíikpajal. Le je'ela' k'a'abéet u sen beta'al tumen beyo' ma' tu k'itbesa'al le k'oja'an yéetel ku kaláanta'al máak kaaj.



## U K'itbesa'al Ba'al Tu Yo'olal Áantaj Kaaj



1. K'itbesj le ma'alob u biinskuba'a máak le k'iino'ob k'oja'anil. Tsikbalt ba'ax je'el u béeytal u beetik le la'ako'ob, je'ex chuuy, paak'al, chakbil janal, ichil ula'ak ba'alo'ob.

2. K'a'ayt bix u múuchikuba'a máak u tia'al u beeta'al le tuláakal ba'al u tia'al le kuxtal sáansamal tak xiibo'ob yéetel ko'olel.



3. Beet t'aano'ob ka k'a'asak u kalaanta'al mejen paalal. Tumen ti' le súutukilo' ob ya'ab ba'atel ku yúuchul ts'o'ole' mejen paalal ku to'opol. Teche' yaan a k'a'aytik le tuláakal ba'al u tia'al u je'elsikuba'a máak, u ti'ala u chan jéets'el máako'ob ti' a kaajal tumen yaan u yu'ubal a t'aan.

4. Beet t'aano'ob u tia'al u yu'ubal le úuchben tsikbalob le ken úuchuk janal wáa bey xan ula'ak' ba'alo'ob ku chan bet u jets'tal le toop ku meentik le ken u k'almuba'a máak tu yo'olal le k'oja'anil.



## Táan K'a'aytik Le Ma'alob Ba'ax Unaj U Beetik Máak

5. Ya'ab tu'ux le xook táan u yúuchul ti' virtual ku ya'alal mina'am u bin paalal najil xook ba'ale yan tu'ux mina'am le internet mix le nu'upul meyaj. Le beetike' k'a'abéet a wáantiko'ob beet t'aano'ob u tia'al a tsolik ti' mejen paalal je'ejela'asil ba'ax unaj u beetiko'ob u tia'al kaambal, tumen yan u xáantal ma' tu suuto'ob xook. Taas le jka'ansao'ob te'e ta kúuchul meyaj u tia'al u ts'aiko'ob xook yéetel t'aan.



6. Ts'a'a a wojéeltik ti' le máax ku yu'ubik t'aan tu yo'olal u yojéeltiko'ob le covid-19 ma' tu jan xu'ulul.

7. Jach uts ka'a wa'al ti' le máaxo'ob ku yu'ubik a t'aan tu yo'olal le ba'ax ma'alob ts'o'ok u yúuchul ichil le táan u yúuchul le k'oja'anil.

8. Beett'aan yéetelakaajnalilo'ob tu yo'lal le ba'ax táan u p'atiko'on le toop táan mak'ik yéetel bix je'el u béeytal k ma'alobkúunsil le kuxtal.





9. Chan líiks a taak'in ma' a manik ba'al chen beyo' wáa ma' tu meyajtech.

10. T'aan le kajnáalilo'ob u tia'al u kaláantikuba'o'ob. Je'ex le taak'in ma' ojéela'an ti' je'el u ta'ak'al le k'oja'anil, u máan ti jela'an k'abo'ob letie' toop je'el u pa'ak'al le k'oja'anil.



11. Tsikbalt tu yo' olal le ba'ax je'el u béeytal u jaantik máak u tia'al u kaláanik u kuxtal beet ula'ak programas tu'ux ku ye'esal le bix u beeta'al janal úuchbentako'ob le je'ela tumen le jaanalo'ob beyo' ku mu'uk'a'ankúunsik máak, bey ts'íibta'an tumen le úuchben noolo'ob.

# ¿Tu'ux Je'el U Séeb Pa'aka'al Teehc Le K'oja'anil?





# Kúuchilo'ob Tu'ux Ts'íibta'an U Jaajil Le Ba'ax Unaj K Wojéeltik:

Organización Mundial de la Salud

<https://www.who.int/es>

Organización Panamericana de la Salud

<https://www.paho.org/hq/index.php?lang=es>

México

<https://verificovid.mx/>

<https://coronavirus.gob.mx/>

Guatemala

<https://www.unicef.org/guatemala/coronavirus-covid-19-lo-que-los-padres-deben-saber>

El Salvador

<https://covid19.presidencia.gob.sv/>

Honduras

<https://covid19honduras.org/>

Nicaragua:

<https://ondalocal.com.ni/>

Panamá

<http://www.mingob.gob.pa/gobernacion-la-comarca-guna-yala/>

<https://www.midiario.com/>



# Pikil Ju'uno'ob Tu'ux U Tso'olol Le T'aano'ob Tu Yo'olal Covid-19 Tsola'an

<https://ijnet.org/en>

Red Internacional de Periodistas

<https://gijn.org/gijn-en-espanol/>

<https://derechos.culturalsurvival.org/>

<https://www.culturalsurvival.org/es/covid-19>

<https://www.articulo66.com/>

<https://rdsradio.hn/>

<http://www.vocesnuestras.org/programas/salvador>

## Créditos:

*Producción General: Cultural Survival.*

*Traducido del Español al Maya Yucateco por : Luis Antonio Canché Briceño,  
Maya, México.*

*Línea Gráfica: Patricia Sucely Puluc Tecúm, Maya K'iche, Guatemala.*

*Diseño y Diagramación: Circe I. Benítez, Nicaragua.*

**Edición: Julio 2020**





# Le Je'ela Beeta'an Tumen:

